



belay devices systèmes d'assurance sicherungsgeräte

Black Diamond™ www.BlackDiamondEquipment.com North America: Black Diamond Equipment, Ltd. Phone: (801) 278-5533 E-mail: climb@bdel.com Europe: Black Diamond Equipment AG Phone: +41 61 564 33 33 E-mail: climb@blackdiamond.eu Asia: Black Diamond Equipment Asia Email: info@bdel.com.cn

MMS583_F © Black Diamond Equipment, 2007

ENGLISH INSTRUCTIONS FOR USE

WARNING

For climbing and mountaineering only. Climbing is dangerous. Understand and accept the risks involved before participating. You are responsible for your own actions and decisions. Before using this product, read and understand all instructions and warnings that accompany it and familiarize yourself with its capabilities and limitations. We recommend that every climber seek qualified instruction.* Failure to respect any of these warnings can result in severe injury or death!

* A list of guides, guide services and instructional programs may be obtained through local or national mountain guide associations. In the USA, contact the American Mountain Guide Association, (303) 271-0984 or www.amga.com.

BELAY DEVICES

Although belaying is relatively simple, it requires complete attention. The belayer is responsible for catching the climber's fall and there is margin for error. Whether you are rappelling or rappelling, control of the rope is regulated by your brake hand. Your brake hand must never leave the rope at any time.

Smaller diameter ropes feed through belay devices faster than larger diameter ropes and can be more difficult to control when belaying and rappelling. Learn how to rappel and belay from a qualified instructor, and always practice extreme caution when using these techniques.

The ATC-XP, ATC-Guide, ATC, ATC-Sport and Super 8 are lightweight devices designed specifically for belaying and rappelling during rock climbing, ice climbing and mountaineering. These devices should not be used for high speed rappelling or any uses for which they were not designed. The faster you let the rope slide through a belay device, the hotter the device will become. An overheated belay device can melt your nylon rope, melt your nylon harness and it can burn you.

ATC-XP, ATC-GUIDE & ATC-SPORT

The ATC-XP, ATC-Guide and ATC-Sport are variable friction devices. Both have a high friction mode (HFM) and a regular friction mode (RFM). Use them in the HFM when you want more holding power—typically when using small diameter ropes, rappelling a single line or when belaying a climber working a route. Use them in the RFM when you do not need the extra holding power. In the HFM the ATC-XP, ATC-Guide and ATC-Sport have two to three times the friction of the device when used in the RFM, giving you the ability to select the appropriate level of friction for the specific belay or rappel situation.

The ATC-XP, ATC-Guide and ATC-Sport are compatible with rope diameters from 7.7 mm to 11 mm. Understand and follow your rope's intended use.

Using an ATC-XP, ATC-Guide or ATC-Sport in HFM and RFM

The ATC-XP and ATC-Guide can be used with single, half or twin ropes. The ATC-Sport must only be used with single ropes. 1. Insert a loop(s) of rope through the ATC-XP, ATC-Guide or ATC-Sport from the opening opposite the cable. 2. Clip the loop(s) of rope and the ATC-XP's (or ATC-Guide's or ATC-Sport's) cable to a locking biner that is attached to your harness.

For the High Friction Mode (HFM), the cleats of the device should be on your brake hand side (fig. 1 & 3). For the Regular Friction Mode (RFM), the cleats on the opposite side of the device should be on your brake hand side (fig. 2 & 4).

Lock the carabiner. To stop a fall or to rappel, grasp the rope tightly and pull down with the brake hand so that the rope lies in the cleats (HFM) or over the edge of the device (RFM). This will create friction that will assist you in controlling the rope and stopping a fall or rappel.

The ATC-Guide also has a Guide Mode (GM). This mode can be used on climbs where the leader is belaying one or two climbing partners from above. When properly used in GM the ATC-Guide will lock if one or both seconding climbers fall.

Using the ATC-Guide in Guide Mode (GM):

1. Clip the large metal eye (b) with a locking carabiner (c), and clip this carabiner to the belay anchor (fig. 5) 2. Lock the carabiner. 3. Insert a loop(s) of rope through the opening(s) opposite the cable as you would for using the device in HFM. The rope end to the climber must be on top, closest to the large metal eye on the device (fig. 5).

Be certain you have loaded the device correctly. If loaded incorrectly, the device will not lock. 4. Clip the loop(s) of rope(s) and the ATC-Guide's cable to a locking biner (a) and lock the carabiner's gate (fig. 5).

To belay the seconding climber(s), feed rope(s) into the device with one hand while pulling the slack through the device with the braking hand (fig. 5). The device will lock if the climber(s) falls. It will still be possible to take in the rope of one climber even if the other has fallen.

WARNING

Never take your braking hand off either rope under any circumstances. Make sure the device is free from obstructions in order to operate properly. Ropes should not enter the device from multiple angles or directions. Icy ropes can reduce the rope locking ability in Guide mode.

Note: Be aware that belay devices used in HFM can increase the load on the climber and protection, but not as much as auto-locking devices. If a route is poorly protected consider using it in RFM.

Using the ATC-Guide to lower someone in Guide Mode: It is possible to lower someone in Guide Mode (GM). It can be used in instances where it is necessary to lower seconding climbers on multi-pitch routes.

1. Thread a sling, cord, or Stopper (c) through the small release hole (d) (fig. 6).

Never use the release hole for any other purpose. Always secure the brake end of the rope when rigging the lowering system. 2. Depending on the weight of the seconding climber, it may be possible to pull up on the device via the release hole and override the locking function of the ATC-Guide (fig. 6), lowering the climber.

Make sure you have a firm hold on the free end of the rope with your brake hand before releasing the device as a locked rope can release quickly. 3. Lower the climber by controlling the angle of the ATC-Guide and simultaneously allowing the rope to slide through your braking hand in a controlled manner. If more security is desired during the lowering process, use a secondary belay method as a backup.

If you are unable to raise the ATC-Guide enough to release the rope, run the release sling or cord through a carabiner attached to the anchors. Extend the release sling so that the belayer uses their body weight to release the locked rope (fig. 7).

Make absolutely sure you have a firm hold on the rope with the brake hand before releasing the device because it will release quickly. 5. Take your weight off the release sling and tighten your brake hand to stop the climber's descent.

ATC

The ATC is compatible with rope diameters from 7.7 mm to 11 mm. To belay or rappel on the ATC

1. Insert a loop of rope (or a loop of each rope when using half or twin

rope techniques) into the small end of either hole (fig. 8). 2. Clip the loop(s) of rope and the ATC's wire cable through a locking carabiner attached to your harness (figs. 9 & 10). 3. Lock the carabiner. 4. To avoid unnecessary cable wear, be sure the rope DOES NOT cross over the wire cable (fig. 11).

SUPER 8

The Black Diamond Super 8 takes the basic "figure 8" design and transforms it into a lightweight, efficient climbing tool. The Super 8 is designed to be used in traditional figure 8 mode. It can also function as a belay plate, using the small hole for double ropes up to 9 mm each or a single rope of up to 11 mm.

To belaying using a Super 8: 1. Insert a loop of rope (or a loop of each rope when using double or twin rope techniques) through the small hole. 2. Clip the loop(s) of rope through a locking carabiner attached to your harness (figs. 12 & 13). 3. Lock the carabiner.

Do not thread the rope(s) through the large hole when belaying with a figure 8 (fig. 14).

To rappel using a Super 8:

1. Insert a loop of rope (or a loop of each rope when using double or twin rope techniques) through the large hole from above (figs. 15 & 17). 2. Pull the Super 8's small end through the loop(s) of rope so that the rope(s) passes around the stem. The loop of rope should be on the side of the Super 8. 3. Clip the Super 8's small hole into a locking carabiner attached to your harness (figs. 16 & 18). 4. Lock the carabiner. 5. Make sure the rope(s) runs around the top of the stem, not just through the hole(s).

WARNINGS

Belaying and rappelling are learned skills and require proper instruction and practice. Improper belaying or rappelling can result in injury or death. While these instructions explain the proper use and limitations of belay devices, THEY ARE NOT INTENDED TO TEACH YOU HOW TO BELAY OR RAPPEL.

To function effectively, a belay device must be threaded correctly and your belay hand must grasp the rope firmly at all times. Do not forget—YOU are catching the fall.

Wet, muddy or icy ropes can reduce braking force and holding power. Use extra caution when using a belay device in these situations.

Every harness is different. When clipping a belay device to your harness with a locking carabiner, be sure that you attach the biner and belay device according to your harness manufacturer's instructions.

DO NOT thread the rope through a belay device in any manner except as described.

DO NOT allow the ropes to cross over each other when using any of the devices (fig. 19) or allow the rope to cross over the cable when using the ATC-XP, ATC-Guide, ATC or ATC-Sport (fig. 20).

DO NOT use a belay device as protection in rock, ice or snow.

None of these belay devices should be used for solo climbing.

DO NOT use the ATC, ATC-XP, ATC-Guide or ATC-Sport upside down (fig. 21).

NEVER clip the cable of your ATC, ATC-XP, ATC-Guide or ATC-Sport to the anchor (figure 22).

Ensure fair, loose clothing and your brake hand do not get caught in any belay device during use.

Fast rappelling can cause any device to become hot and potentially singe the rope sheath or your harness, as well as burn you.

Be aware that sheath bunching can occur if you are using worn ropes or ropes with loose sheaths. This can cause the rope to jam in the device.

INSPECTION AND RETIREMENT

We strongly recommend that you inspect your belay device before and after each use for signs of damage and wear. All climbing gear will eventually wear out. Retire a belay device if you find:

- 1. Significant rope wear or grooves. 2. Cracks or chips in the body, burrs, dents or gouges, particularly on rope-bearing surfaces. 3. Worn or frayed cables. 4. Any form of corrosion. 5. If it has been dropped from a significant height. DO NOT modify your belay device. Once modified, your belay device has been damaged and should be retired. If you have any reason to doubt your belay device's reliability, retire it. When you retire your gear, destroy it to prevent further use.

CARE AND STORAGE TIPS

- 1. Store gear in a clean and dry environment, out of direct sunlight. 2. Don't store gear near heat sources, such as radiators or stoves. 3. Gear must not come into contact with corrosive materials such as acids or solvents. 4. Rinse your belay device in fresh water if it has been exposed to salt water.

ADOPTING GEAR

We strongly discourage secondhand use. You must know the history of your gear to be able to trust it. A secondhand belay device may be cheap, but is no substitute for new reliable gear.

LIMITED WARRANTY

We warrant for one year from purchase date and only to the original retail buyer (Buyer) that our products (Products) are free from defects in material and workmanship. If Buyer discovers a covered defect, Buyer should deliver the Product to us at the address provided. We will replace such Product free of charge. That is the extent of our liability under this Warranty and, upon the expiration of the applicable warranty period, all such liability shall terminate. Warranty Exclusions

We do not warrant Products against normal wear and tear, unauthorized modifications or alterations, improper use, improper maintenance, accident, misuse, negligence, damage, or if the Product is used for a purpose for which it was not designed. This Warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from state to state. Except as expressly stated in this Warranty, we shall not be liable for direct, indirect, incidental, or other types of damages arising out of, or resulting from, the use of the Product. This Warranty is in lieu of all other warranties, express or implied, including, but not limited to, implied warranties of merchantability or fitness for a particular purpose (some states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages or allow limitations on the duration of an implied warranty, so the above exclusions may not apply).

FRANÇAIS NOTICE D'UTILISATION

AVERTISSEMENT

Pour l'alpinisme et l'escalade sur rocher uniquement. L'alpinisme et l'escalade sont des sports dangereux. Vous devez comprendre et accepter les risques encourus avant de vous engager. Vous êtes vous-même responsable de vos actions et de vos décisions. Avant d'utiliser le présent produit, veuillez lire et comprendre l'intégralité des notices et des avertissements qui l'accompagnent et vous familiariser avec ses possibilités et ses limites. Nous recommandons à tout grimpeur de suivre une formation appropriée.* Le non-respect de l'un quelconque de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou de décès!

* Vous pouvez obtenir une liste des guides, des services proposés et des programmes de stage auprès des agences de guides locales ou nationales. Aux Etats-Unis, contactez l'American Mountain Guides Association (303) 271-0984 ou www.amga.com.

SYSTEMES D'ASSURAGE

Bien que l'assurance soit une manœuvre relativement simple, elle exige une parfaite attention et un engagement total de la part de l'assureur, qui a la responsabilité de retenir le grimpeur dans sa chute. Il n'existe aucun droit à l'erreur. Que ce soit pour assurer ou pour descendre en rappel, c'est la main utilisée pour freiner qui a pour rôle de contrôler la corde. Votre point de freinage ne doit jamais quitter la corde, à aucun moment.

Les cordes de petit diamètre filent plus rapidement dans les systèmes d'assurance que les cordes de gros diamètre et peuvent être plus difficiles à contrôler en situation d'assurance ou de rappel.

Apprenez les techniques d'assurance et de rappel auprès d'un instructeur agréé et utilisez toujours ces techniques avec une extrême prudence.

L'ATC-XP, l'ATC-Guide, l'ATC, l'ATC-Sport et le Super 8 sont des dispositifs légers spécialement conçus pour l'assurance et le rappel dans le cadre de la pratique de l'escalade sur rocher, de l'escalade sur glace et de l'alpinisme. Ces systèmes ne doivent pas être utilisés pour des descentes en rappel à grande vitesse ni pour aucun usage pour lequel ils n'ont pas été conçus. Plus vite vous laissez filer la corde dans un système d'assurance, plus le système chauffe. Un système d'assurance surchauffé peut faire fondre votre corde en nylon, votre baudrier en nylon et il peut également vous causer des brûlures.

ATC-XP, ATC-GUIDE & ATC-SPORT

L'ATC-XP, l'ATC-Guide et l'ATC-Sport sont des systèmes de freinage variable. Ils disposent tous d'un mode de freinage élevé (HFM) et d'un mode de freinage normal (RFM). Utilisez le mode HFM lorsque vous avez besoin de davantage de force de freinage—généralement lorsque vous utilisez des cordes de petit diamètre, que vous descendez en rappel sur un seul brin ou que vous assurez un grimpeur en tête dans une voie.

Utilisez le mode RFM pour les situations qui ne nécessitent pas de puissance de freinage supplémentaire. En mode HFM, l'ATC-XP, l'ATC-Guide et l'ATC-Sport offrent une puissance de freinage deux à trois fois plus élevée qu'en mode RFM, ce qui vous donne la possibilité de choisir le niveau de freinage approprié en fonction des situations d'assurance ou de rappel.

L'ATC-XP, l'ATC-Guide et l'ATC-Sport sont compatibles avec des diamètres de corde de 7,7 mm à 11 mm. Sachez comprendre et respecter l'utilisation pour laquelle votre corde a été conçue.

Utilisation d'un ATC-XP, d'un ATC-Guide ou d'un ATC-Sport en mode HFM et en mode RFM

L'ATC-XP et l'ATC-Guide peuvent être utilisés sur des cordes à simple, cordes à double ou cordes jumelées. L'ATC-Sport doit être utilisé uniquement sur des cordes à simple.

1. Insérez un(les) brin(s) de corde dans l'ATC-XP, l'ATC-Guide ou l'ATC-Sport en le(s) passant dans l'ouverture opposée au câble.

2. Passez le(s) brin(s) et le câble de l'ATC-XP (ou de l'ATC-Guide ou de l'ATC-Sport) dans un mousqueton de sécurité qui est lui-même attaché à votre harnais.

En mode de freinage élevé (HFM), le bec (partie profilée) du système doit être placé du côté de la main de freinage (fig. 1 & 3). En mode de freinage normal (RFM), c'est la partie sans bec (non profilée) qui doit être placée du côté de la main de freinage (fig. 2 & 4).

3. Verrouillez le mousqueton. Pour stopper une chute ou pour descendre en rappel, saisissez fermement la corde et tirez vers le bas avec la main de freinage de sorte que la corde soit positionnée dans le bec (HFM) ou sur le rebord du système (RFM). Ceci crée une friction qui permet de contrôler la corde et d'enrayer une chute ou de descendre en rappel.

L'ATC-Guide offre également un mode Guide (GM). Ce mode peut être utilisé dans les cas d'ascension où le leader assure un ou deux grimpeurs en second à partir d'un relais au-dessus. Lorsque correctement utilisé en mode Guide (GM), l'ATC-Guide se bloque en cas de chute de l'un ou des deux seconds.

Utilisation de l'ATC-Guide en mode Guide (GM):

1. Mousquetonnez le gros œillet métallique (b) avec un mousqueton de sécurité (c), puis clippez ce mousqueton au relais (fig. 5).

2. Verrouillez le mousqueton. 3. Insérez un(les) brin(s) de corde dans l'(les) ouverture(s) opposée(s) au câble de la même manière que pour utiliser le système en mode HFM. L'extrémité de la corde côté grimpeur doit être sur le dessus, le plus près du large œillet métallique du système (fig. 5).

4. Mousquetonnez le(s) brin(s) de corde(s) et le câble de l'ATC-Guide à un mousqueton de sécurité (a) puis verrouillez le doigt du mousqueton (fig. 5).

5. Pour assurer un(des) grimpeur(s) en second, passez la(les) corde(s) dans le système d'une main tout en tirant le mou

dans le système à l'aide de la main qui vous sert à freiner (fig. 5). Le système se bloquera en cas de chute du(des) grimpeur(s). Il reste possible d'avaler la corde de l'un des grimpeurs même si l'autre a chuté.

Ne jamais ôter la main de freinage de l'une ou l'autre corde et ceci quelles que soient les circonstances.

Assurez-vous que le système n'est entravé par aucun obstacle et qu'il fonctionne correctement.

Pour assurer dans le système, les cordes ne doivent pas multiplier les angles ou directions. Les cordes pressées au fil du peu peuvent réduire la capacité de verrouillage du système en mode Guide.

Remarque : Ayez conscience que les systèmes d'assurance utilisés en mode HFM peuvent augmenter la contrainte exercée sur le grimpeur et sur les points de protection mais pas autant que les systèmes autobloquants. Lorsqu'un voie est peu équipée, l'utilisation du mode RFM est à considérer.

Utilisation de l'ATC-Guide en mode Guide pour faire descendre une personne : il est possible de faire descendre une personne en moulinette en Mode Guide (GM). Cette fonction peut être utilisée dans les cas où il s'avère nécessaire de faire descendre des grimpeurs en second dans des voies de plusieur longueurs.

1. Passez une cordelette, une sangle ou un noeud d'arrêt (e) dans le petit œillet (d) du système (fig. 6).

2. Ne jamais utiliser le petit œillet pour un autre usage. Toujours attacher le brin de corde qui sert au freinage lorsque vous installez le système de moulinette.

3. En fonction du poids du grimpeur en second, il sera éventuellement possible de remonter le système à l'aide du petit œillet et de contrearrer l'action de freinage de l'ATC-Guide (fig. 6) pour faire descendre le second.

Assurez-vous que vous tenez fermement le brin libre de la corde à l'aide de votre main de freinage avant de relâcher le système car une corde bloquée peut filer soudainement.

Faire descendre le grimpeur en contrôlant l'angle de l'ATC-Guide et simultanément permettre à la corde de filer dans votre main de freinage d'une manière maîtrisée. Si davantage de sécurité est requise pendant la manœuvre de descente, utilisez une seconde méthode d'assurance comme corde-à-assurer.

Si vous ne parvenez pas à relever l'ATC-Guide suffisamment pour débloquer la corde, passez la cordelette ou la sangle dans un mousqueton attaché aux points d'arrimage. Allongez la cordelette de sorte que l'assureur utilise le poids de son corps pour décaler la corde bloquée (fig. 7).

Assurez-vous impérativement que vous tenez fermement la corde avec votre main de freinage avant de relâcher le système car une corde bloquée peut filer soudainement.

Cessez d'exercer le poids de votre corps sur la cordelette et serrez votre main de freinage pour bloquer la descente du grimpeur.

ATC

L'ATC est compatible avec des diamètres de corde de 7,7 mm à 11 mm.

Pour l'assurance ou le rappel sur ATC

1. Insérez un brin de corde (ou un brin de chaque corde si vous utilisez des techniques avec cordes à double ou cordes jumelées) dans le côté le plus étroit de l'un ou l'autre trou (fig. 8).

2. Clippez un(les) brin(s) de corde et le câble de l'ATC dans un mousqueton de sécurité attaché à votre harnais (fig. 9 & 10).

3. Verrouillez le mousqueton. 4. Pour éviter que la corde ne s'use inutilement, assurez-vous que la corde NE PASSE PAS PAR-DESSUS le câble (fig. 11).

SUPER 8

Le Super 8 de Black Diamond présente les avantages d'un huit classique qui a su évoluer en un accessoire d'escalade léger et performant. Le Super 8 est conçu pour être utilisé comme un huit traditionnel. Il peut également servir de plaquette d'assurance grâce au petit anneau destiné aux cordes à double de jusqu'à 9 mm chacune ou à simple de jusqu'à 11 mm.

Pour assurer avec un Super 8 :

1. Insérez un brin de corde (ou un brin de chaque corde si vous utilisez des techniques de cordes à double ou cordes jumelées) dans le grand anneau en partant du haut vers le bas comme indiqué (fig. 15 & 17).

2. Passez la(les) boucle(s) de corde par-dessus le petit anneau du Super 8 comme indiqué. La boucle de corde doit être positionnée sur la tige centrale du huit.

3. Clippez le petit anneau du Super 8 sur un mousqueton de sécurité attaché à votre harnais (fig. 16 & 18).

4. Verrouillez le mousqueton. 5. Assurez-vous que la(les) corde(s) passe autour de la tige centrale du huit et non uniquement dans le gros anneau.

AVERTISSEMENT

Ne pas passer la(les) corde(s) dans le grand anneau lorsque vous assurez avec un huit (fig. 14).

Pour descendre en rappel avec un Super 8 :

1. Insérez un brin de corde (ou un brin de chaque corde si vous utilisez des techniques de cordes à double ou cordes jumelées) dans le grand anneau en partant du haut vers le bas comme indiqué (fig. 15 & 17).

2. Passez la(les) boucle(s) de corde par-dessus le petit anneau du Super 8 comme indiqué. La boucle de corde doit être positionnée sur la tige centrale du huit.

3. Clippez le petit anneau du Super 8 sur un mousqueton de sécurité attaché à votre harnais (fig. 16 & 18).

4. Verrouillez le mousqueton. 5. Assurez-vous que la(les) corde(s) passe autour de la tige centrale du huit et non uniquement dans le gros anneau.

AVERTISSEMENT

L'assurance et le rappel sont des techniques qui exigent des compétences, une formation appropriée et de la pratique. De mauvaises techniques d'assurance ou de rappel peuvent être la cause de blessures ou de décès. Si la présente notice vous explique comment utiliser correctement les systèmes d'assurance et quelles sont leurs limites, ELLE NE PAS CONÇUE POUR VOUS APPRENDRE à ASSURER ou à descendre en rappel.

Pour fonctionner efficacement, un système d'assurance doit être installé correctement et votre main de freinage doit tenir la corde fermement à tout moment. N'oubliez pas : c'est VOUS qui rattrapez la chute.

Les cordes humides, boueuses ou couvertes de glace peuvent réduire la capacité de freinage et le pouvoir de tenue. Dans de pareils cas, redoublez de prudence lorsque vous utilisez un dispositif d'assurance.

Aucun harnais ne se ressemble. Lorsque vous mousquetonnez un système d'assurance à votre harnais avec un mousqueton de sécurité, assurez-vous que vous attachez le mousqueton et le système d'assurance conformément aux instructions du fabricant de votre harnais.

NE PAS enfiler la corde dans un système d'assurance d'une autre manière que celle indiquée.

NE PAS laisser les cordes s'entrecroiser lorsque vous utilisez un système d'assurance quel qu'il soit (fig. 19) ni laisser la corde passer par-dessus le câble lorsque vous utilisez un ATC-XP, un ATC-Guide, un ATC ou un ATC-Sport (fig. 20).

NE PAS utiliser un système d'assurance comme une protection sur le rocher, la glace ou la neige.

Aucun de ces systèmes d'assurance ne doit être utilisé pour l'escalade en solo.

NE PAS UTILISER l'ATC, l'ATC-XP, l'ATC-Guide ou l'ATC-Sport à l'envers (fig. 21).

NE jamais mousquetonner le câble de votre ATC, ATC-XP, ATC-Guide ou ATC-Sport au relais (Figure 22).

Assurez-vous de ne pas vous cheveau, vos vêtements et votre main de freinage se prendre dans un système d'assurance quel qu'il soit pendant l'utilisation.

Une descente en rappel trop rapide peut entraîner la surchauffe de n'importe quel système d'assurance et éventuellement faire fondre la gaine de la corde, votre harnais et causer des brûlures.

Ayez conscience qu'un glissement de la gaine peut apparaître si vous utilisez des cordes de type « Saï » ou des cordes dont la gaine est plissée. Ceci peut provoquer un coincement de la corde dans le système.

INSPECTION ET MISE AU REBUT

Nous vous conseillons vivement d'inspecter votre système d'assurance avant et après chaque utilisation afin de repérer tout dommage ou signe d'usure. Tout matériel d'escalade finit par s'user. Mettez votre système d'assurance au rebut si vous y repérez :

- 1. une usure importante de la corde ou l'apparition de stries. 2. des fissures ou des entailles sur le corps du système, des éclats, des bosselures ou des rainures, en particulier au niveau des surfaces de contact avec la corde 3. des câbles usés ou effilochés. 4. toute forme de corrosion.

NE PAS utiliser une chute d'une hauteur importante. NE PAS utiliser un système d'assurance une fois modifié, celui-ci est endommagé et doit être mis au rebut. Si pour une quelconque raison vous doutez de la fiabilité de votre système d'assurance, renoncez à l'utiliser. Lorsque vous décidez de mettre votre système d'assurance au rebut, détruisez-le afin d'empêcher toute utilisation ultérieure.

CONSEILS ET PRECAUTIONS DE STOCKAGE

- 1. Stockez votre matériel dans un local propre et sec, à l'abri des rayons du soleil. 2. Ne stockez pas votre matériel à proximité d'une source de chaleur, par exemple un radiateur ou un poêle. 3. Le matériel ne doit pas entrer en contact avec des substances corrosives telles que les acides ou les solvants. 4. Si votre système d'assurance a été exposé à l'eau de mer, rincez-le à l'eau claire.

MATERIEL D'OCCASION

Nous vous déconseillons fortement d'utiliser du matériel d'occasion. Vous devez connaître les antécédents de votre matériel afin de pouvoir en mesurer la fiabilité. Un système d'assurance d'occasion peut être bon marché mais il ne remplace en aucun cas un matériel neuf et fiable.

LIMITES DE GARANTIE

Nous garantissons pour une durée de un an à partir de la date d'achat et uniquement à l'acheteur d'origine (Acheteur) que nos produits (Produits) sont exempts de défauts de matériel et de fabrication. Dans le cas où l'acheteur découvrirait un vice caché, l'acheteur devra nous renvoyer le Produit à l'adresse indiquée. Ce Produit sera échangeé gratuitement. L'étendue de notre responsabilité se limite à la présente Garantie et prend fin au terme de la période de garantie applicable.

Exclusions de garantie

Sous réserve de cette Garantie l'usure normale du Produit, les modifications ou les transformations non autorisées, l'utilisation incorrecte, l'entretien inadéquat, les accidents, l'emploi abusif, la négligence, les

vorzulegen, stellen Sie sicher, dass das Seil NICHT über den Drahtbügel läuft (Abb. 11).

SUPER 8

Der Black Diamond Super 8 basiert auf dem gleichnamigen Seil und bietet ein leichtes, effektives Sicherungssystem. Der Super 8 wurde für den traditionellen Gebrauch als Achter verwendet. Das kleine Loch kann auch als Sicherungsplatte für Halbselle mit bis zu jeweils 9 mm oder für ein Einfachseil mit bis zu 11 mm Durchmesser verwendet werden.

So sichern Sie mit dem Super 8:

- Führen Sie eine Seilschlaufe (bei der Verwendung von zwei Seilen jeweils eine Seilschleufe) durch das kleine Loch.
- Hängen Sie die Schlaufe(n) in einen Verschlusskarabiner ein, der an Ihrem GRU befestigt ist. (Abb. 12 & 13).
- Verriegeln Sie den Karabiner.

▲ WARNUNG Führen Sie das Seil oder die Seile beim Siegen nicht mit dem Achter nicht durch das grosse Loch (Abb. 14).

So stellen Sie mit dem Super 8 ab:

1. Schließen Sie eine Seilschleufe (bei der Verwendung von zwei Seilen jeweils eine Seilschleufe) von oben durch das grosse Loch (Abb. 15 & 17).

2. Nachdem Sie die Schlaufe(n) durch das Loch gefädelt haben, ziehen Sie sie über den Mittelsteg. Die Seilschlaufe(n) sollten über den Steg laufen.

3. Hängen Sie das kleine Loch des Super 8 in einen Verschlusskarabiner ein, der an Ihrem GRU befestigt ist. (Abb. 16 & 18).

4. Verriegeln Sie den Karabiner.

5. Stellen Sie sicher, dass das Seil oder die Seile über dem Siegen verlaufen und nicht nur durch das grosse Loch.

▲ WARNUNG

- Sichern und Abseilen sind Tätigkeiten, die erlernt werden müssen und erfordern daher qualifizierte Anleitung und Übung. Fehler beim Sichern oder Abseilen können zu schweren Verletzungen oder Tod führen. In dieser Anleitung wird die richtige Verwendung von Sicherungsgeräten und deren Einschränkungen erläutert. **SIE SIND NICHT! DAZU GEDACHT!**, IHNEN DAS SICHERN ODER ABSEILEN BEIZUBRINGEN.
- Um ordnungsgemäss als Sicherungs-/Abseilgerät funktionieren zu können, muss das Seil richtig eingelegt sein, und die Bremshand darf das Seil unter keinen Umständen loslassen. Vergessen Sie nicht – SIE fangen den Sturz auf.
- Nasse, schmutzige oder vereiste Seile können die Brems- und Haltekraft reduzieren. Seien Sie besonders aufmerksam und vorsichtig, wenn Sie ein Sicherungsgerät unter diesen Umständen verwenden.
- Jeder Kletterzug ist anders. Wenn Sie ein Sicherungsgerät mit einem Verschlusskarabiner an Ihrem Klettergut einhängen, achten Sie darauf, dass Sie Karabiner und Sicherungsgerät gemäss den Anleitungen des jeweiligen Herstellerlers einhängen.
- Legen Sie das SEIL AUSSCHLIESSLICH SO in ein Sicherungsgerät ein, wie hier beschrieben.
- Achten Sie darauf, dass die Seile NICHT über Kreuz laufen, wenn Sie eines der Geräte verwenden (Abb. 19). Bei der Verwendung eines ATC-XP, ATC-Guide oder ATC-achten Sie darauf, dass das Seil nicht über den Bügel läuft (Abb. 20).
- Verwenden Sie ein Sicherungsgerät nicht als Sicherung im Fels, Eis oder Schnee.
- Keines dieser Sicherungsgeräte sollte für Solobegierungen verwendet werden.
- Verwenden Sie den ATC, ATC-XP oder ATC-Guide NICHT verkehrt herum (Abb. 21).
- Hängen Sie NIEMALS das Kabel Ihres ATC's, ATC-XP's oder ATC-Guide's in den Stand ein (Abb. 22).
- Achten Sie darauf, dass Haare, lockere Bekleidung oder die Bremshand bei der Verwendung nicht im Sicherungsgerät eingeklemmt werden.
- Jein schnellen Abseilen können sich alle Geräte stark erhitzen. Seilmantel und Klettergut können dabei angesengt werden und Sie können sich am Gerät verbrennen.
- Beachten Sie, dass es zu einem Mantelstau kommen kann. Wenn Sie abgenutzte Seile oder Seile mit losem Mantel verwenden. Hierdurch kann sich das Seil im Gerät verklemmen.

- Verwenden Sie den ATC, ATC-XP oder ATC-Guide NICHT verkehrt herum (Abb. 21).
- Hängen Sie NIEMALS das Kabel Ihres ATC's, ATC-XP's oder ATC-Guide's in den Stand ein (Abb. 22).
- Achten Sie darauf, dass Haare, lockere Bekleidung oder die Bremshand bei der Verwendung nicht im Sicherungsgerät eingeklemmt werden.
- Jein schnellen Abseilen können sich alle Geräte stark erhitzen. Seilmantel und Klettergut können dabei angesengt werden und Sie können sich am Gerät verbrennen.
- Beachten Sie, dass es zu einem Mantelstau kommen kann. Wenn Sie abgenutzte Seile oder Seile mit losem Mantel verwenden. Hierdurch kann sich das Seil im Gerät verklemmen.

WARTUNG UND AUSSONDERUNG

Wir empfehlen, das Sicherungsgerät vor und nach jeder Verwendung auf Schäden und Abnutzung zu untersuchen. Alle Auslösendengegenstände nutzen sich im Laufe der Zeit ab. In folgenden Fällen muss ein Sicherungsgerät ausgetauscht werden:
1. Deutliche Abnutzung, sichtbar anhand von Riefen und Furchen.
2. Risse oder Fissuren im Körper, Grate, Dellen oder Rillen, vor allem an der Oberfläche der Seilführungen.
3. Abgenutzte oder ausgefranste Drahtbügel.
4. Jegliche Art der Korrosion.
5. Welche die Größe aus grosser Höhe auf den Boden gefallen ist. Nehmen Sie KEINE Veränderungen an Ihrem Sicherungsgerät vor. Nach einer Veränderung ist das Sicherungsgerät beschädigt und sollte ausgetauscht werden. Wenn Sie irgendwelche Gründe haben, an der Zuverlässigkeit Ihres Sicherungsgeräts zu zweifeln, sondern Sie es aus. Wenn Sie ein Stück Ausrüstung aussondern, zerstören Sie es, um eine weitere Verwendung zu verhindern.

TIPPS ZUR PFLEGE UND LAGERUNG

- Lagern Sie Ihre gesamte Kletterausrüstung in einer sauberen und trockenen Umgebung, in der sie keiner direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt wird.
 - Lagern Sie Ihre Ausrüstung nicht in der Nähe von Wärmequellen (z. B. Heizungen, Öfen usw.).
 - Ausrüstung darf nicht mit Korrosionsmitteln in Kontakt kommen, beispielsweise Säuren oder Lösungsmittel.
 - Spülen Sie Ihr Sicherungsgerät mit frischem Wasser ab, wenn es mit Salzwasser in Berührung gekommen ist.
- GEBRAUCHTE AUSRÜSTUNG**

Von der Verwendung von Second-Hand-Ausrüstung wird dringend abgeraten. An Ausrüstungsgegenständen vertrauen zu können, müssen Sie genauestens über deren Vergangenheit informiert sein. Ein gebrauchtes Sicherungsgerät ist zwar billig, bietet aber keine gute Alternative zu neuem, zuverlässigem Material.

BEGRENZTE GEWÄHRLEISTUNG

Wir gewährleisten dem ursprünglichen Käufer, der das Produkt aus dem Einzelhandel erworben hat (Käufer für ein Jahr ab Kaufdatum, dass unsere Produkte (Produkte) frei von Defekten an Material und Ausführungsqualität sind. Entdeckt der Käufer einen Defekt, sollte der Käufer das Produkt unverzüglich an eine der angegebenen Adressen schicken und, falls erforderlich, weiterverarbeiten. Ein solches Produkt wird kostenfrei ersetzt. Dies ist er demäss dieser Garantie gültige Haftungsumfang. Nach Ablauf der gültigen Garantiefrist wird jegliche Haftung ausgeschlossen.

Gewährleistungsausschluss

Wir bieten keine Garantie gegen normale Abnutzung und Verschleiss unserer Produkte. Bei unerlaubten Veränderungen, unsachgemässer Verwendung und Wartung sowie bei Missbrauch, Vernachlässigung, Beschädigung oder wenn das Produkt zu einem Zweck verwendet wird, für den es nicht entwickelt wurde, ist jegliche Haftung ausgeschlossen. Gemäss dieser Gewährleistung haben Sie bestimmte

Rechte, die je nach Land, Staat oder Provinz variieren können. Über die in dieser Gewährleistung ausdrücklich aufgeführte Haftung hinaus übernehmen wir keine Haftung für direkte, indirekte, zufällige oder sonstige Schäden und Folgeschäden, die aus oder aufgrund der Verwendung unserer Produkte entstehen. Diese Gewährleistung gilt anstelle aller anderen Gewährleistungen, ausdrücklich oder stillschweigend, einschliesslich aber nicht begrenzt auf die implizite Gewährleistung für die Handelsüblichkeit oder die Verwendungsfähigkeit für einen bestimmten Zweck. (Einige Länder, Staaten oder Provinzen lassen den Ausschluss oder die Beschränkung der Haftung für direkte, indirekte, zufällige oder sonstige Schäden und Folgeschäden nicht zu, sodass die obengenannten Ausschlussklauseln möglicherweise nicht oder nicht in vollem Umfang zutreffen.)

ITALIANO

ISTRUZIONI

▲ AVVERTENZE

Utilizzo solo per arrampicata o roccia. Arrampicare è pericoloso. Capire ed accettare i rischi alla quale si è sottoposti prima di utilizzare il prodotto. Voi siete gli unici responsabili di azioni e decisioni. Prima di utilizzare il prodotto, leggete e comprendete bene le istruzioni e le raccomandazioni ad esso associate e cercate di capire bene i vostri limiti e le vostre capacità. Noi raccomandiamo a ciascuno climber di seguire un corso roccia qualificato.* Non osservare quanto indicato potrebbe causarvi seri danni fisici ed addirittura la morte!

- Sichern und Abseilen sind Tätigkeiten, die erlernt werden müssen und erfordern daher qualifizierte Anleitung und Übung. Fehler beim Sichern oder Abseilen können zu schweren Verletzungen oder Tod führen. In dieser Anleitung wird die richtige Verwendung von Sicherungsgeräten und deren Einschränkungen erläutert. **SIE SIND NICHT! DAZU GEDACHT!**, IHNEN DAS SICHERN ODER ABSEILEN BEIZUBRINGEN.
- Um ordnungsgemäss als Sicherungs-/Abseilgerät funktionieren zu können, muss das Seil richtig eingelegt sein, und die Bremshand darf das Seil unter keinen Umständen loslassen. Vergessen Sie nicht – SIE fangen den Sturz auf.
- Nasse, schmutzige oder vereiste Seile können die Brems- und Haltekraft reduzieren. Seien Sie besonders aufmerksam und vorsichtig, wenn Sie ein Sicherungsgerät unter diesen Umständen verwenden.
- Jeder Kletterzug ist anders. Wenn Sie ein Sicherungsgerät mit einem Verschlusskarabiner an Ihrem Klettergut einhängen, achten Sie darauf, dass Sie Karabiner und Sicherungsgerät gemäss den Anleitungen des jeweiligen Herstellerlers einhängen.
- Legen Sie das SEIL AUSSCHLIESSLICH SO in ein Sicherungsgerät ein, wie hier beschrieben.
- Achten Sie darauf, dass die Seile NICHT über Kreuz laufen, wenn Sie eines der Geräte verwenden (Abb. 19). Bei der Verwendung eines ATC-XP, ATC-Guide oder ATC-achten Sie darauf, dass das Seil nicht über den Bügel läuft (Abb. 20).
- Verwenden Sie ein Sicherungsgerät nicht als Sicherung im Fels, Eis oder Schnee.
- Keines dieser Sicherungsgeräte sollte für Solobegierungen verwendet werden.
- Verwenden Sie den ATC, ATC-XP oder ATC-Guide NICHT verkehrt herum (Abb. 21).
- Hängen Sie NIEMALS das Kabel Ihres ATC's, ATC-XP's oder ATC-Guide's in den Stand ein (Abb. 22).
- Achten Sie darauf, dass Haare, lockere Bekleidung oder die Bremshand bei der Verwendung nicht im Sicherungsgerät eingeklemmt werden.
- Jein schnellen Abseilen können sich alle Geräte stark erhitzen. Seilmantel und Klettergut können dabei angesengt werden und Sie können sich am Gerät verbrennen.
- Beachten Sie, dass es zu einem Mantelstau kommen kann. Wenn Sie abgenutzte Seile oder Seile mit losem Mantel verwenden. Hierdurch kann sich das Seil im Gerät verklemmen.

** Una lista di guide alpine, di istruttori roccia, potrete chiederla al locale ufficio guide o richiederla presso la sede centrale del C.A.I. Negli Usa, potete contattare l'American Mountain Guide Association, (303) 271-0984 o visitare il sito www.amga.com.*

- Sichern und Abseilen sind Tätigkeiten, die erlernt werden müssen und erfordern daher qualifizierte Anleitung und Übung. Fehler beim Sichern oder Abseilen können zu schweren Verletzungen oder Tod führen. In dieser Anleitung wird die richtige Verwendung von Sicherungsgeräten und deren Einschränkungen erläutert. **SIE SIND NICHT! DAZU GEDACHT!**, IHNEN DAS SICHERN ODER ABSEILEN BEIZUBRINGEN.
- Um ordnungsgemäss als Sicherungs-/Abseilgerät funktionieren zu können, muss das Seil richtig eingelegt sein, und die Bremshand darf das Seil unter keinen Umständen loslassen. Vergessen Sie nicht – SIE fangen den Sturz auf.
- Nasse, schmutzige oder vereiste Seile können die Brems- und Haltekraft reduzieren. Seien Sie besonders aufmerksam und vorsichtig, wenn Sie ein Sicherungsgerät unter diesen Umständen verwenden.
- Jeder Kletterzug ist anders. Wenn Sie ein Sicherungsgerät mit einem Verschlusskarabiner an Ihrem Klettergut einhängen, achten Sie darauf, dass Sie Karabiner und Sicherungsgerät gemäss den Anleitungen des jeweiligen Herstellerlers einhängen.
- Legen Sie das SEIL AUSSCHLIESSLICH SO in ein Sicherungsgerät ein, wie hier beschrieben.
- Achten Sie darauf, dass die Seile NICHT über Kreuz laufen, wenn Sie eines der Geräte verwenden (Abb. 19). Bei der Verwendung eines ATC-XP, ATC-Guide oder ATC-achten Sie darauf, dass das Seil nicht über den Bügel läuft (Abb. 20).
- Verwenden Sie ein Sicherungsgerät nicht als Sicherung im Fels, Eis oder Schnee.
- Keines dieser Sicherungsgeräte sollte für Solobegierungen verwendet werden.
- Verwenden Sie den ATC, ATC-XP oder ATC-Guide NICHT verkehrt herum (Abb. 21).
- Hängen Sie NIEMALS das Kabel Ihres ATC's, ATC-XP's oder ATC-Guide's in den Stand ein (Abb. 22).
- Achten Sie darauf, dass Haare, lockere Bekleidung oder die Bremshand bei der Verwendung nicht im Sicherungsgerät eingeklemmt werden.
- Jein schnellen Abseilen können sich alle Geräte stark erhitzen. Seilmantel und Klettergut können dabei angesengt werden und Sie können sich am Gerät verbrennen.
- Beachten Sie, dass es zu einem Mantelstau kommen kann. Wenn Sie abgenutzte Seile oder Seile mit losem Mantel verwenden. Hierdurch kann sich das Seil im Gerät verklemmen.

WARTUNG UND AUSSONDERUNG

Wir empfehlen, das Sicherungsgerät vor und nach jeder Verwendung auf Schäden und Abnutzung zu untersuchen. Alle Auslösendengegenstände nutzen sich im Laufe der Zeit ab. In folgenden Fällen muss ein Sicherungsgerät ausgetauscht werden:
1. Deutliche Abnutzung, sichtbar anhand von Riefen und Furchen.
2. Risse oder Fissuren im Körper, Grate, Dellen oder Rillen, vor allem an der Oberfläche der Seilführungen.
3. Abgenutzte oder ausgefranste Drahtbügel.
4. Jegliche Art der Korrosion.
5. Welche die Größe aus grosser Höhe auf den Boden gefallen ist. Nehmen Sie KEINE Veränderungen an Ihrem Sicherungsgerät vor. Nach einer Veränderung ist das Sicherungsgerät beschädigt und sollte ausgetauscht werden. Wenn Sie irgendwelche Gründe haben, an der Zuverlässigkeit Ihres Sicherungsgeräts zu zweifeln, sondern Sie es aus. Wenn Sie ein Stück Ausrüstung aussondern, zerstören Sie es, um eine weitere Verwendung zu verhindern.

ATC-XP & ATC-GUIDE

L' ATC-XP e l' ATC-Guide sono discensori con frizione variabile. Ciò significa che possiedono una modalità a frizione elevata (high friction mode/HFM) ed una modalità a frizione normale (regular friction mode/RFM). Utilizzate il HFM quando volete avere un elevato controllo e quando usate corde di diametro piccolo, oppure quando discendete su corda singola o fate assicurazione in parete. Utilizzate la RFM in normali circostanze. Nel modo HFM (per l'ATC-XP e per l'ATC-Guide), avrete due o tre volte la forza in attrito che nel modo in RFM, dando la possibilità di utilizzare l'ATC in diverse configurazioni addatte a varie situazioni di doppia e di assicurazione al compagno di cordata.

L' ATC-XP e ATC-Guide sono compatibili con corde di diametro che variano da 7,7mm ad 11mm di diametro.

Leggete e seguite con attenzione le seguenti Istruzioni.

Come utilizzare un ATC-XP o un ATC-Guide in HFM e RFM
L' ATC-XP e l' ATC-Guide possono essere utilizzati con corde singole o doppie o gemelle:
1. Inserite l'asola di corda/e attraverso l'ATC-XP o l' ATC-Guide dal lato opposto del cavetto.
2. Clippate-moschettonate l'asola/e ed il cavetto ad un moschettono a ghiera collegato all'imbracco. Nel modo HFM il "becco d'innesto" dovrà stare dall' alto dello mano che frena (fig. 1 e 3). Per il modo RFM il "becco d'innesto" dovrà essere posizionato dal lato opposto alla mano che frena. (fig. 2 e 4)

3. Chiudete la ghiera.
4. Per bloccare un volo o per calarsi, afferrate la corda e spingete frenando con la mano così che la corda si disponga nell'alloggiamento (HFM) o sopra il ponte dell'attrezzo (RFM). Questo creerà una frizione maggiore permettendo con il suo bloccaggio il controllo della corda in caso di caduta oppure permetterà il freno della stessa in caso di calata.

L' ATC-Guide ha anche la modalità Guide Mode (GM). Questa modalità può essere utilizzata in arrampicata quando il primo di cordata sta assicurando il secondo (una o due persone) dall'alto. Quando è utilizzato correttamente in modalità GM l'ATC-Guide bloccherà l'eventuale volo del secondo (uno dei due).

Come utilizzare l'ATC-Guide nella modalità Guide Mode (GM):
1. Moschettonate l'occhio più largo (b) con un moschettono a ghiera (c), e moschettonate quest'ultimo con l'ancoraggio (fig. 5).

2. Bloccate la ghiera.
3. Inserite l'asola di corda/e attraverso l'apertura/ e opposta al cavetto come nell'utilizzo in HFM. La parte finale di corda di chi arrampica deve stare verso l'alto, vicina alla gola più larga del discensore (fig. 5).

▲ AVVERTENZE Assicuratevi di avere caricato correttamente il discensore. Se il carico è scorretto, non funzionerà e non bloccherà.
4. Moschettonate l'anello di corda/e ed il cavetto dell'ATC-Guide con un moschettono a ghiera (a) come visualizzato

in fig. 5. Moschettonate l'anello metallico (b) con un moschettono a ghiera (c), collegandolo all'ancoraggio della sosta o di chi assicura orientandolo verso chi assicura.

5. Per assicurare il secondo di cordata, avanzate la corda nel discensore con una mano tirando la parte allentata con la mano che fa da freno (fig. 5). Il discensore bloccherà se chi arrampica vola. E' possibile recuperare una di quelli che arrampicava anche se l'altro è volato.

▲ AVVERTENZE Non lasciate mai la mano dalla corda che è ancora in nessuna circostanza. Assicuratevi che il discensore sia libero da qualsiasi impedimento affinché funzioni propriamente. Le corde non devono entrare nel discensore con angoli o inclinazioni diverse una dall'altra.

Nota: Accertatevi che sia usato in modalità HFM che aumenta la frenata e aumenta la sicurezza di chi arrampica, ma non come un discensore automatico. Se una via è poco protetta considerate di utilizzare la modalità RFM.

È possibile calare il compagno con l'ATC-Guide utilizzando nella modalità Guide Mode (GM). Può essere utilizzato nel caso in cui sia necessario calare il secondo per effettuare dei recuperi.

1. Legate un cordino o una fettuccia o uno Stopper (e) attraverso il piccolo anello (d) (fig. 6).

▲ AVVERTENZE Non utilizzate questo anello per nessun altro motivo. Assicurate sempre il lato di corda da frenare quando attrezate o simili.

2. A seconda del peso del secondo di cordata, potrebbe essere possibile avvicinare il discensore e sganciare la funzione di blocco dell'ATC-Guide (fig. 6), in modo da poter calare il secondo.

▲ AVVERTENZE assicuratevi di avere una presa stabile sulla corda libera con la mano che frena prima di sbloccare il discensore, potrebbe scorrere velocemente.

3. Calate il compagno controllando l'angolo con l'ATC-Guide e simultaneamente lasciando scorrere la corda attraverso la mano che frena in modo controllato. Se volete aver maggior sicurezza durante questo processo, utilizzate un secondo medio di calata aggiuntivo.

4. Se non siete in grado di alzare abbastanza l'ATC-Guide per far scorrere la corda, passate il cordino sul moschettono collegato alla roccia. Utilizzando il vostro peso, potete modulare la forza sul discensore alzandolo e abbassandolo. (fig. 7).

▲ AVVERTENZE assicuratevi di avere una presa stabile sulla corda libera con la mano che frena prima di sbloccare il discensore, potrebbe scorrere velocemente.

5. Per bloccare la discesa del compagno allentate il vostro peso dal cordino e stringete la mano che frena.

ATC

L' ATC è utilizzabile con corde di diametro da 7,7mm a 11mm.

Come fare sicura o come fare la doppia con l'ATC

1. Inserite l'asola di corda (o le asole se usate corde gemelle) all'interno della gola del discensore fig. 8.

2. Clippate-moschettonate l'asola/e ed il cavetto ad un moschettono a ghiera collegato all'imbracco. (fig. 9 e 10).

3. Chiudete la ghiera.

4. Per evitare un'eccessiva usura del cavetto, assicuratevi di non incrociare le corde con lo stesso (fig. 11)

SUPER 8

Il Super 8 Black Diamond utilizza la classica figura a "8" trasformata in un leggero ed efficiente attrezzo da roccia. Il Super 8 è progettato per essere utilizzato in modo tradizionale. Può essere utilizzato per assicurare con due corde da 9mm l'una, oppure con corde singole da 11mm.

Come far sicura con il Super 8:

1. Inserite un'asola di corda (oppure le asole di ciascuna mezza corda o corda gemella) attraverso la gola più ampia della corda (fig. 15 e 17).

2. Moschettonate l' asola/e con un moschettono a ghiera collegato all'imbracco (fig. 12 e 13).

3. Chiudete la ghiera.

Come fare la doppia con il Super 8:

1. Inserite un'asola di corda (oppure le asole di ciascuna mezza corda o corda gemella) attraverso la gola più ampia della corda (fig. 15 e 17).

2. Passatele/e sopra all'anello più piccolo del Super 8 in modo che scorano sullo stelo dello stesso sulla parte alta.

3. Moschettonate corda e gola con un moschettono a ghiera collegato all'imbracco (fig. 16 e 18).

4. Chiudete la ghiera.

5. Accertatevi che la corda/e scorra attorno allo stelo, non attorno alla gola più larga.

▲ AVVERTENZE
• Fare sicura e calarsi in doppia richiedono una buona tecnica. Un cattivo utilizzo dell'attrezzo durante la fase passì potrebbe essere pericoloso e causare la morte. Anche se queste istruzioni spiegano come usare i discensori con i loro limiti di utilizzo, NON INSEGNARE LA TECNICA DI COME FARE SICURA O COME FARE UNA DOPPIA.

• Questi prodotti utilizzati come apparecchi per far sicura, devono essere collegati correttamente e la mano che fa da freno sempre ben salda in ogni momento. Non dimenticate - siete voi che fermate la caduta.

• Umidità, muffe o ghiaccio possono ridurre il carico di tenuta e l'energia di tenuta. Questa combinazione necessita un'attenzione maggiore quando si utilizza il discensore.

• Ogni imbracco è diverso. Quando collegate un discensore all'imbracco, utilizzate sempre un moschettono a ghiera, assicuratevi di utilizzarlo sempre nel modo consigliato dal produttore dell'imbracco.

• NON COLLEGATE la corda al discensore in modo diverso da quello qui descritto.

• NON permettete alle corde di incrociarsi tra loro quando utilizzate qualsiasi discensore (fig. 19) non permettete alle corde di sormontare il cavetto quando utilizzate un ATC-XP o ATC-Guide o un ATC (fig. 20).

• NON utilizzate i discensori come protezione su roccia, ghiaccio o neve.

• Nessuno di questi prodotti può essere utilizzato per solitare.

• NON utilizzate l'ATC, ATC-XP o l'ATC-Guide sotto-sopra (fig. 21).

• NON isolate mai il cavo direttamente sul vostro ATC, ATC-XP o ATC-Guide all'ancoraggio (figura 22).

• Accertatevi che capelli, vestiti ecc. non si inseriscano o si attorciglino nelle cinghie durante l'uso.

• Doppie veloci potrebbero surriscaldare il discensore causando la bruciatura della calza esterna della corda, oppure potrebbero bruciare l'imbracco o la vostra mano.

• Fate attenzione che i peletti della calza di corde vecchie o usurate potrebbero rosciarsi nel discensore e bruciando potrebbero impastare la corda sullo stesso.

MANUTENZIONE E CURA

Non raccomandiamo di controllare l'attrezzo prima, durante e dopo l'uso. Per verificare qualsiasi segno di usura. Tutti gli attrezzi d'arrampicata invecchiano. Ritirate il discensore se trovate:

- Significanti scanalature.
- Rotture, fessurazioni, schegge, sbavature in particolare sulla parte d'ingresso della corda.
- Usura intensa.
- Ogni forma di corrosione.
- Se è caduto da un'altezza elevata.

Non modificate il vostro discensore. Una volta modificato, risulterà danneggiato e dovrà essere ritirato. Se dubitate dell'efficienza del vostro discensore, ritiratelo. Quando lo ritirate dall'uso, distruggetelo per prevenirne un uso futuro.

CONSIGLI PER LA MANUTENZIONE

1. Riponete l'attrezzo in un ambiente pulito ed asciutto lontano dall'azione diretta dei raggi solari.

2. Non ripetelono vicino a sorgenti di calore, quali radiatori o caminetti.

3. L'attrezzo non deve venire a contatto con agenti corrosivi quali acidi o solventi.

4. Risciacquate il vostro discensore in acqua fredda se esposto all'azione del sale o salsedine.

MATERIALE DI SECONDA MANO

Non sconsigliamo caldamente di utilizzare materiale di seconda mano. Voi dovreste conoscerne sempre la storia. Un discensore di seconda mano potrebbe essere conveniente dal punto di vista economico, ma nulla sostituisce la fiducia di uno nuovo ed più affidabile.

GARANZIA

Il prodotto è garantito per un anno dalla data d'acquisto ed è indenne da difetti sul materiale o difetti di lavorazione. Se l'acquirente riscontrasse difetti potrà rispedire il prodotto all'indirizzo sotto elencato. Il prodotto sarà sostituito senza spese di spedizione. Questo è il limite della nostra responsabilità per le condizioni di garanzia sul prodotto.

Esclusioni
Non garantiamo i prodotti contro l'usura dovuta al normale utilizzo, a modifiche non autorizzate degli stessi, uso improprio, cattiva manutenzione e danni dovuti a negligenza o utilizzi diversi dallo scopo reale. Questa garanzia va da normali difetti legali, salvo particolari condizioni legislative diverse da stato e stato o da regione e regione. Ad eccezione di quanto indicato nella presente garanzia, non ci riteniamo responsabili per danni di origine diretta o indiretta risultanti dall'uso del prodotto.

ESPAÑOL

ISTRUCCIONES DE USO

▲ ATENCIÓN

Para uso exclusivo en escalada en roca, y alpinismo. Escalar es peligroso. Antes de escalar debes entender y aceptar los riesgos que conlleva. El responsable de tus propios actos y decisiones eres tú. Antes de usar este producto, lee y comprende todas las instrucciones y advertencias que lo acompañan y familiarízate con sus posibilidades y limitaciones. Recomendamos que todos los escaladores busquen instrucción cualificada.* No respetar cualquiera de estas advertencias puede acarrear lesiones graves o incluso fatales.

- Sichern und Abseilen sind Tätigkeiten, die erlernt werden müssen und erfordern daher qualifizierte Anleitung und Übung. Fehler beim Sichern oder Abseilen können zu schweren Verletzungen oder Tod führen. In dieser Anleitung wird die richtige Verwendung von Sicherungsgeräten und deren Einschränkungen erläutert. **SIE SIND NICHT! DAZU GEDACHT!**, IHNEN DAS SICHERN ODER ABSEILEN BEIZUBRINGEN.
- Um ordnungsgemäss als Sicherungs-/Abseilgerät funktionieren zu können, muss das Seil richtig eingelegt sein, und die Bremshand darf das Seil unter keinen Umständen loslassen. Vergessen Sie nicht – SIE fangen den Sturz auf.
- Nasse, schmutzige oder vereiste Seile können die Brems- und Haltekraft reduzieren. Seien Sie besonders aufmerksam und vorsichtig, wenn Sie ein Sicherungsgerät unter diesen Umständen verwenden.
- Jeder Kletterzug ist anders. Wenn Sie ein Sicherungsgerät mit einem Verschlusskarabiner an Ihrem Klettergut einhängen, achten Sie darauf, dass Sie Karabiner und Sicherungsgerät gemäss den Anleitungen des jeweiligen Herstellerlers einhängen.
- Legen Sie das SEIL AUSSCHLIESSLICH SO in ein Sicherungsgerät ein, wie hier beschrieben.
- Achten Sie darauf, dass die Seile NICHT über Kreuz laufen, wenn Sie eines der Geräte verwenden (Abb. 19). Bei der Verwendung eines ATC-XP, ATC-Guide oder ATC-achten Sie darauf, dass das Seil nicht über den Bügel läuft (Abb. 20).
- Verwenden Sie ein Sicherungsgerät nicht als Sicherung im Fels, Eis oder Schnee.
- Keines dieser Sicherungsgeräte sollte für Solobegierungen verwendet werden.
- Verwenden Sie den ATC, ATC-XP oder ATC-Guide NICHT verkehrt herum (Abb. 21).
- Hängen Sie NIEMALS das Kabel Ihres ATC's, ATC-XP's oder ATC-Guide's in den Stand ein (Abb. 22).
- Achten Sie darauf, dass Haare, lockere Bekleidung oder die Bremshand bei der Verwendung nicht im Sicherungsgerät eingeklemmt werden.
- Jein schnellen Abseilen können sich alle Geräte stark erhitzen. Seilmantel und Klettergut können dabei angesengt werden und Sie können sich am Gerät verbrennen.
- Beachten Sie, dass es zu einem Mantelstau kommen kann. Wenn Sie abgenutzte Seile oder Seile mit losem Mantel verwenden. Hierdurch kann sich das Seil im Gerät verklemmen.

** A través de asociaciones de guías nacionales o locales se puede obtener una lista de guías, servicios de guías y programas de formación. En Estados Unidos, contacta con la American Mountain Guide Association, (303) 271-0984 o www.amga.com*

DISPOSITIVOS DE FRENO

Aunque asegurar sea relativamente simple, precisa de la máxima atención y diligencia. Quien asegura es responsable de detener la caída del escalador, y no hay margen para el error. Ya estés asegurando o rapelando, el control de la cuerda lo regula la mano que frena, que es la que se lleva sobre la cuerda inactiva. La mano que frena jamás debe ser la que sujeta la cuerda.

▲ ATENCIÓN Las cuerdas de menos diámetro corren más deprisa por los dispositivos de freno que las de mayor diámetro, y por tanto con ellas el control al asegurar y rapelar puede resultar más difícil.

Aprende a rapelar y a asegurar con un instructor cualificado, y siempre que practiques estas técnicas extrema la precaución.

El ATC-XP, ATC-Guide, ATC y Super 8, son dispositivos ligeros diseñados expresamente para asegurar y rapelar en escalada en roca, hielo y alpinismo. Estos dispositivos no deberían emplearse para rapelar muy deprisa ni usarse para lo que no han sido diseñados. Cuanto más deprisa desces que corran las cuerdas por el dispositivo, más se calentará éste. Un dispositivo sobrecalentado puede llegar a quemar la funda de tu cuerda, tu arnés y también te puede quemar a ti.

▲ ATENCIÓN Las cuerdas de menor diámetro corren más deprisa por los dispositivos de freno que las de mayor diámetro, y por tanto con ellas el control al asegurar y rapelar puede resultar más difícil.

Aprende a rapelar y a asegurar con un instructor cualificado, y siempre que practiques estas técnicas extrema la precaución.

El ATC-XP, ATC-Guide, ATC y Super 8, son dispositivos ligeros diseñados expresamente para asegurar y rapelar en escalada en roca, hielo y alpinismo. Estos dispositivos no deberían emplearse para rapelar muy deprisa ni usarse para lo que no han sido diseñados. Cuanto más deprisa desces que corran las cuerdas por el dispositivo, más se calentará éste. Un dispositivo sobrecalentado puede llegar a quemar la funda de tu cuerda, tu arnés y también te puede quemar a ti.

ATC-XP & ATC-GUIDE